



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Инструменты языкового манипулирования в новостных каналах
мессенджера Telegram**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

Направленность программы бакалавриата

«Английский язык. Иностранный язык»

Форма обучения очная

Проверка на объем заимствований:
86% авторского текста Работа
рекомендована к защите
" 20 " июня 2020 г.
зав.кафедрой английской филологии
Афанасьева Ольга Юрьевна

Выполнила:
студент(ка) группы ОФ-503/091-5-1
Заболотских Елизавета Александровна

Научный руководитель:
старший преподаватель кафедры
Астахова Ксения Александровна

Челябинск
2020

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	7
1.1 Понятие социальной сети	7
1.2 Функции социальных сетей	11
1.3 Понятие языкового манипулирования	13
1.4 Классификация языкового манипулирования по разным уровням языка	20
1.5 Методы языкового манипулирования	26
1.6 Инструменты речевого воздействия	27
ГЛАВА 2 ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОГО МАНИПУЛИРОВАНИЯ В НОВОСТНЫХ КАНАЛАХ МЕССЕНДЖЕРА TELEGRAM	30
2.1 Характерные особенности новостного канала мессенджера Telegram ...	30
2.2 Анализ языковых средств, представленных в новостных каналах мессенджера Telegram	31
Выводы по практической части	45
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	46
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	48
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	544
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	555
ПРИЛОЖЕНИЕ 3	566

ВВЕДЕНИЕ

Кризис ценностей, обусловленный транзитивным социумом ставит на повестку дня вопрос о формировании личности с так называемыми правильными ценностями как у подрастающего поколения, так и у взрослых людей. Различные типы интернет коммуникаций, в силу их открытости и демократичности, оперативности и интерактивности, становятся основной площадкой для публичных дискуссий о морально-нравственном облике наших современников и воспитании у них ценностных ориентаций.

Скрытое воздействие со стороны отправителя текста на его получателя является речевой стратегией и занимает ключевое место в теории прагмалингвистики. Как известно, предметом прагмалингвистики принято считать выбор конкретным отправителем текста из набора равнозначных лингвистических единиц оптимального варианта для наилучшего воздействия на конкретного получателя текста в определенных условиях общения. Причем само речевое действие выбора характеризуется осознанностью и продуманностью отправителя текста, который стремится выбрать удачную лингвистическую единицу для успешного воздействия на получателя текста.

Актуальность выбранной темы обусловлена особой ролью, которую играет манипулятивное воздействие, основным способом которого в современном обществе является борьба за власть. Эта проблема находится в центре внимания лингвистов. Именно поэтому проблемы языковой манипуляции выходят на самый передний план.

В процессе активного развития мобильных соцсетей одной из наиболее быстрорастущих площадок для коммуникации и получения информации, как с точки зрения аудитории, так и с точки зрения контента, стал мессенджер Telegram. Возникновение и быстрое развитие мобильной соцсети Telegram, построенной по принципу мессенджера, привязанного к телефонному номеру, началось в августе 2013 года. Telegram работает на

мощностях нескольких компаний Германии и США и финансируется Павлом Дуровым, и так же в нем используется серверная часть с закрытым кодом.

Исследователи отмечают, что к началу XXI века, который является эпохой активного развития коммуникационной среды в медиапространстве, средства массовой информации превращаются в средства массового воздействия, в связи с тем, что функция убеждения начала вытеснять остальные функции речи.

Короченский отмечает, что интерпретация знаний об окружающем мире происходит в любом изложении событий, во время того, как осуществляется передача информации в обществе, однако происходит искажение уже на стадии потребления из-за влияния коммуникативных условий ее приема и присутствия индивидуальных особенностей восприятия, которые свойственны непосредственным получателям медийных сообщений. Намеренно или нет, но СМИ предлагают своей аудитории модели как речевого, так и социального поведения, которые потенциально могут исказить картину мира адресата. Социальная сеть является мощным инструментом, который позволяет пользователям общаться друг с другом. В самом общем виде онлайн-общество представляет собой группу лиц, использующих Интернет технологии для совместной социально-экономической деятельности и для других взаимодействий друг с другом. Социальные сети, как специфическая форма реализации социальной коммуникации в Интернетпространстве, появились сравнительно недавно. Однако очень быстро они пережили социальный бум и стали обычным явлением. Сейчас социальных сетей во всемирной паутине огромное количество и они постоянно растут и развиваются, как качественно, так и количественно. В последнее десятилетие, социальные сети получили широкое распространение и превратились для многих пользователей в нечто большее, нежели просто сайт. Стандартные социальные сети позволяют присоединиться к любой сети, посылать

сообщения, слушать музыку, размещать фотографии, смотреть видео, читать новости и выходить на других пользователей через своих знакомых. По данным SimilarWeb большинство подписчиков каналов в мессенджере «не доверяют традиционным СМИ» (37,5%) и «предпочитают получать информацию из первоисточников» (29,5%). Эта статистика фактически означает, что активно продолжается миграция аудитории с традиционных сетевых площадок в мобильные соцсети нового типа. Современные средства связи и доступ к информационным ресурсам сети Интернет предполагают достаточно свободное владение не только компьютерными технологиями, но и иностранными языками.

На передний план выходит роль языковых средств, которые являются основой для реализации манипуляции в сфере массовой коммуникации. Все это предопределяет актуальность данного исследования, которое посвящено комплексному анализу языковых средств, используемых в новостных текстах американских газет в мессенджере Telegram с целью манипулирования информацией.

Объектом исследования является процесс манипулирования, выраженный в новостных текстах американских газет в мессенджере Telegram.

Предмет исследования — механизм манипулирования, выраженный в языковых средствах речевого воздействия информацией в выбранных для анализа новостных текстах.

Цель заключается в исследовании речевого манипулирования по разным уровням языка, которые активно используются в целях воздействия в новостных каналах мессенджера Telegram.

В соответствии с поставленной целью в работе решаются следующие задачи:

- 1) изучить основные теоретические положения, связанные с понятиями «манипуляция», «языковое манипулирование»;

2) проанализировать основные признаки манипуляции и охарактеризовать работу с точки зрения феномена речевого манипулирования;

3) определить наиболее часто используемы средства речевого манипулирования;

4) выявить типичные приемы и средства манипуляции в новостных каналах и определить их роль при манипулировании адресатом.

Положения:

1) газеты используют средства языкового манипулирования для достижения определенного эффекта на читателя;

2) реализация языкового манипулирования возможна на различных языковых уровнях: лексическом, синтаксическом и стилистическом;

3) в текстах будут присутствовать такие средства языкового манипулирования как синонимия, эвфемизация, синтаксические трансформации, метонимия, метафора.

ГЛАВА 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

1.1 Понятие социальной сети

Язык является инструментом общения. Социальные сети это пространство, в котором происходит значительная часть общения между людьми, как бы хорошо или плохо это не было. Огромный плюс социальных сетей заключается в том, что они объединяют людей со всех концов света.

Социальные сети продолжают набирать популярность и уже стали объектом внимания таких исследователей, как Дж. Барнс, Р. Соломонофф, П. Эрдос, А. Реньи, Д. Уоттс и С. Строгач. Однако возможности социальных сетей недостаточно изучены. Социальная сеть — это мощный инструмент, позволяющий пользователям общаться друг с другом.

Информационные взаимодействия стали возможны в таких масштабах и с такой интенсивностью, которые не встречались ранее в известной нам истории человечества. В итоге, благодаря развитию новых информационных технологий современное общество переживает эффект своеобразного сжатия, когда за счет всемирной паутины люди стали ближе друг к другу, и не только в виртуальном, но и в реальном мире. Значительная заслуга в «сжатии мира», в превращении его в «одну большую деревню» принадлежит социальным сетям, техническая онлайн реализация которых стала возможна в пространстве Интернета. Широкое внедрение социальных сетей способствовало социализации Интернета. Интернет является коммуникационным медиумом, который впервые смог сделать общение многих людей возможным в глобальном масштабе, в любой момент времени и в любой точке мира. Вполне очевидно то, что социальные сети стали неотъемлемой частью нашей повседневности. Утверждение о том, что значимость социального субъекта сегодня определяется его информированностью и принадлежностью к виртуальным сообществам, которые реализованны с помощью Web2 технологий выглядит несколько

спорным. Вполне можно согласиться с мнением, что виртуальные сообщества оказывают влияние на системные свойства социума и становятся объективной реальностью. В широком смысле социальная сеть (термин введен в оборот социологом Дж. Барнсом в 1954 г.) — это социальная структура, состоящая из множества агентов (индивидуальных и коллективных) и отношений между ними. В узком смысле, социальная сеть это платформа, онлайн сервис или вебсайт, предназначенные для построения, отражения и организации социальных взаимоотношений. С появлением Интернета теория «социальных сетей» приобрела воплощенную форму. В 1995 г. в США возникла первая, приближенная к современным, социальная сеть Classmates.com. Согласно определению, предложенному известным исследователем этой области Д. Бойд в научной статье «Социальные сети как феномен информационного общества и специфика социальных связей в их среде», социальные Интернетсети — это «сетевые услуги, которые позволяют частным лицам:

- 1) просматривать и связывать их список контактов с другими, созданными пользователями внутри системы;
- 2) определять список других пользователей, с которыми они могут общаться и делиться информацией;
- 3) строить общественные или полуообщественные профили в пределах ограничений, наложенных системой».

Главным результатом этих инноваций с точки зрения общества в целом является появление феномена онлайн-общества. Как синоним используется также термин «виртуальное сообщество». В англоязычной литературе применяются термин «ecommunity» и «virtual community». Глоссарий по Информационному Обществу дает толкование этого понятия как новый тип сообществ, которые появляются и функционируют в электронном пространстве. Оно несет в себе новые формы социально-экономической деятельности людей, а также и новую модель общественных отношений. Разрозненность субъектов в индустриальном обществе и тесные

взаимодействия в традиционном трансформируются в новый тип — «сетевые сообщества», который с помощью Интернет технологий призван объединить субъектов в единое целое. Подобное объединение и происходит в виде сообществ в социальных сетях. Использование концепции сети в теоретической социологии 1990х годов в значительной степени стимулировано работой М. Кастельса, рассмотревшего сетевые эффекты глобализации. Автор предложил понятие сетевого пространства, основными компонентами которого являются ресурсы, которыми обмениваются авторы сети, а местоположение авторов определяется удаленностью от центров перераспределения ресурсов. Под ресурсами понимаются потоки информации, технологий, капитала — это значит, что современное общество построено вокруг потоков капитала, символов, организационного взаимодействия, информации, технологий. Ни одно место не существует само по себе, поскольку позиции определяются потоками. Современную же культуру Кастельс характеризует как «культуру реальной виртуальности», культуру, детерминированную глобальными интерактивными электронными системами коммуникации. В этой системе заключается сама реальность. Все погружено в виртуальные образы, изображения находятся просто на экране, то есть в выдуманном мире, но, несмотря ни на что, опыт все же передается и остается. Конечно же, значительная заслуга в превращении мира в «реальную виртуальность» принадлежит онлайн социальным сетям. Как и любое множество, которое требует систематизации, социальные сети так же стали объектом классификации. Можно встретить большое количество классификаций, авторы которых систематизируют не столько социальные сети как таковые, но социальные сервисы в целом («под социальным сервисом обычно понимают такой интернетпроект, который основан на организации взаимодействия между людьми»). В качестве примера выступает электронная почта, социальные каталоги, социальные библиотеки, сетевые игры и др. Например: по территориальному признаку международные, государственные,

региональные, локальные и т.п. Есть социальные сети, распространенные во многих странах мира (Facebook), а есть такие, которые популярны преимущественно в некоторых странах и регионах. ВКонтакте, Одноклассники – Россия; Qzone – Китай; Nexoria – Канада; Bebo – Великобритания; Hi5, dol2day – Германия; Public Broadcasting Service, Orkut и Hi5 – Южная и Центральная Америки; 55 % бразильских пользователей сетей предпочитает Orkut. Часть социальных сетей используют несколько языков, а часть один или два, что так же ограничивает ареал их распространения. Большая часть социальных сетей носят общий характер, однако есть и специализированные сервисы. Flickr — сервис, предназначенный для хранения и дальнейшего использования пользователем цифровых фотографий и видеороликов. SoundCloud — социальная сеть для музыкантов и диджеев; по доступности информации — открытые (Facebook), закрытые (PlayboyU), смешанные. В случае если сеть специализированная, то регистрация в ней возможна только при определенных условиях. В частности, может идти речь о двухуровневой системе регистрации и подтверждении статуса; – по численности, с внутренней классификацией по числу посетителей в день, числу зарегистрированных пользователей и т. п.; – по аудитории – по возрасту, по социальному статусу, по профессии. Большая часть социальных сетей объединяют людей разных возрастов, профессий, интересов. Некоторые социальные сети создаются для общения на профессиональные темы, обмена опытом и информацией, поиска и предложения вакансий, развития деловых связей. «Доктор на работе» — крупнейшее в мире русскоязычное сообщество врачей, «Профессионалы.ру» — российская деловая социальная сеть, объединяющая специалистов и бизнесменов по отраслевым, профессиональным и географическим признакам. LinkedIn — социальная сеть для поиска и установления деловых контактов. Социальная сеть для школьников — classnet.ru. Есть примеры возрастных сетей – «Медкампус» –

первая в России социальная сеть для студентов медицинских вузов, социальная сеть для детей — webiki.ru.

Немаловажный момент, который делает общение в сетях заманчивым — анонимность, возможность исполнения иной социальной роли, использования множества социальных масок. И здесь открываются широкие возможности для психологического анализа, интерпретации человека, который осознанно или не осознанно презентует себя для широкого доступа. Наконец, по большому счету именно общение и формирование через общение социальных связей является базовой задачей, которую реализуют социальные сети, формируя виртуальные сообщества, как «социальное скопление, возникающее в Сети».

1.2 Функции социальных сетей

1. Самовыражение. Согласно известной «пирамиде потребностей Маслоу» именно стремление к самовыражению, самоактуализации является наивысшей потребностью человека. При всей спорности концепции Маслоу, вполне очевидно, что социальные сети предоставляют довольно широкие возможности человеку выразить себя. Например, через размещение собственных фотографий, через публикацию письменного текста, через дискуссии на какие-либо темы. Но здесь кроются и опасности — в Белграде пользователь Снежана Павлович попала в психиатрическую клинику после того, как её заметка в социальной сети Facebook не вызвала интереса среди её друзей. Врачи клиники назвали этот случай «синдром Снежаны», объясняя поведение пациентки как обычный стресс от неудовлетворенности социальной потребности индивидуума в современном мире.

2. Коммуникация и социализация («киберсоциализация»). Пожалуй, главная функция социальных сетей, ради которой они и создавались — это общение, налаживание контактов с людьми. Важным аспектом отличия онлайн-сообщества от других видов сообществ является тот факт, что доступные их участникам прямые информационные

взаимодействия дают людям лучшие возможности для управления потоком событий и согласования своей деятельности в реальном времени. В сети прекрасно реализуется не просто коммуникация, а автокоммуникация. Автокоммуникация — форма коммуникации, которая замкнута на одном субъекте, выступающем и создателем и получателем сообщения. Термин «автокоммуникация» введен Лотманом в работе «О двух моделях коммуникации в системе культуры» (1973).

3. Развлечение. К сожалению, для современной молодежи социальные сети стали великолепным убийцей времени.

4. Образование (профессиональная). Сети предоставляют широкие возможности для размещения разнообразной полезной информации, которая может быть использована в образовательных целях. Так же это общение с ученической и студенческой аудиторией.

5. Информационная. Уже ведутся дискуссии о возможности или не возможности рассматривать различные социальные сети или блоги с точки зрения нового типа СМИ. Одно бесспорно — какая-то часть информации распространяется и черпается именно через сети.

К одному из видов социальных сетей относятся языковые социальные сети, которые позволяют изучать иностранный язык самостоятельно. Социальные сети позволяют осуществлять быстрое, качественное и непрерывное социальное взаимодействие между Интернет пользователями. Это создает уникальную среду, в которой географическая удаленность перестает быть препятствием для общения или любого другого интерактивного взаимодействия. Можно, например, вместе смотреть фильм и обмениваться впечатлениями об увиденном, будучи физически в тысячах километров друг от друга. Кроме иностранного языка, при непосредственном общении в интернете становится более понятной культура страны, язык которой изучается.

Можно обозначить следующие лингводидактические преимущества использования социальных сетей при изучении английского языка:

- наличие готовой коммуникационной платформы, с готовым и детально продуманным интерфейсом,
- использование социальных сетей в обучении повышает мотивацию к изучению иностранного языка,
- возможность общения с большим количеством людей, среди которых множество носителей языка,
- возможность мгновенного обмена актуальной информацией,
- мультимодальность, т.е. использование аудио, видео и текстовых материалов на английском языке в одной среде (на одном ресурсе),
- самостоятельность и возможность почувствовать себя активным агентом образовательного процесса (реальные субъектносубъектные отношения не в теории, а на практике),
- чувство свободы и раскованности, которое со временем нивелирует боязнь сделать ошибку, что создает условия общения максимально приближенного к реальному, что в свою очередь, способствует формированию навыков и развитию умений использования английского языка, как основного средства общения в поликультурном, электронном пространстве.

На сегодняшний день Facebook крупнейшая социальная сеть, в которой насчитывается более 1,71 миллиарда пользователей с личными страницами и огромное количество групп для бизнеса и общения.

1.3 Понятие языкового манипулирования

Понятийное содержание термина манипуляция претерпело значительные изменения. Толковый словарь В.И. Даля 1998 года определяет манипуляцию как «лат. приемы ручные, ухватка; обиход». Большой энциклопедический словарь и энциклопедический словарь под редакцией Ф. Брокгауза и И. Эфрона дает два определения термина «манипуляция»: (франц. manipulation от латинского manipulus – пригоршня, горсть, manus —

рука); 1. действие рукой или руками при выполнении какой–либо сложной работы; сложный прием в ручной работе; 2. (переносное) проделка махинация. Следует отметить, что ни одно из этих определений не соответствует современному пониманию термина:

В современном словаре английского языка издательства «Longman» термин «манипуляция» (manipulation) трактуется более широко: обращение с объектами со специальным намерением, особенной целью, ручное управление, движения производимые руками и т.д. В переносном значении словарь определяет манипуляцию как «акт влияния на людей или управления ими или вещами с ловкостью, особенно с пренебрежительным подтекстом, как скрытое управление или обработка» (Longman Dictionary 2005).

В политологической литературе термин «манипуляция» часто используется как синоним термина «пропаганда». В психологической литературе термин имеет три значения. Первое полностью заимствовано из техники и используется преимущественно в инженерной психологии и психологии труда. Во втором значении, заимствованном из этологии, под манипуляцией понимается «активное перемещение животными компонентов живой среды в пространстве» (Краткий психологический словарь). Начиная с 60–х годов XX века, из политологических работ было заимствовано третье значение термина. И он стал использоваться в контексте межличностных отношений. Таким образом, произошла метафоризация значения, при которой чисто механические действия, выполняемые руками, стали обозначать особый вид психологического воздействия, объектом манипуляции стали не предметы и вещества, а люди, которых надо «прибрать к рукам», «приручить» и т.д. При этом необходимо соблюдать несколько условий: искусность и ловкость в осуществлении этой процедуры, а также создание иллюзии самостоятельности, независимости адресата воздействия от внешнего, постороннего влияния.

Обращает на себя внимание интересная деталь: в переводе с латинского «манипулирование», или «манипуляция» (лат. *manipulare*) имеет позитивное значение: управлять со знанием дела, оказывать помощь и т.п. Тем не менее, манипуляция в современной литературе понимается как искусство управлять поведением человека с помощью целенаправленного воздействия на общественную психологию, на сознание и инстинкты человека и имеет, как правило, отрицательное значение, что подтверждается следующими определениями.

Одно из первых определений манипуляции принадлежит Э.Шострому: Он определяет манипуляцию как псевдофилософию жизни, которая нацелена на то, чтобы использовать и контролировать как себя, так и других. Манипуляция представляет своего рода психическое воздействие, которое производится тайно, скрыто помимо воли, адресата, допускает возможность его несогласия с предлагаемым. Результатом является осуществление адресатом желаний адресанта по собственному желанию. Основной целью манипуляции является внесение изменений в мотивационные структуры адресата — побуждение его к совершению определенных манипулятором действий.

Е.Л. Доценко, проанализировав феномен манипуляции, выделил следующие признаки этого понятия:

- 1) родовой признак — психологическое воздействие;
- 2) использование силы и игра на слабостях;
- 3) скрытый характер воздействия;
- 4) стремление к одностороннему выигрышу;
- 5) отношение к объекту манипулирования как средству достижения собственных целей;
- 6) мастерство и сноровка в осуществлении действий.

Е.В Сидоренко определяет манипуляцию как скрытое побуждение адресата к переживанию определенных состояний, принятию решений и/

или выполнению действий, необходимых для достижения инициатором собственных целей.

А. Добрович, рассматривая общение, говорит о манипуляции как одном из уровней общения, наряду со стандартизированным, деловым, игровым и примитивным, духовным.

Дополняя эту точку зрения, Е.В. Денисюк указывает, что манипуляция, как речевое воздействие всегда является мотивационным опосредованием.

Кроме того, обязательным условием манипуляции является сокрытие, как фактора воздействия, так и намерений манипулятора. По мнению С.А. Сухих, манипуляция отличается от обычного влияния тем, что влияние на исход может затрагивать или не затрагивать интересы влияющего. Манипуляция часто нежелательна для объекта влияния. Влияние учитывает согласие другого человека или отсутствие такового.

Таким образом, речевая манипуляция — это осуществляемое средствами коммуникации скрытое воздействие на человека, которое имеет целью изменение его эмоционально–психического состояния.

Воздействие, по сравнению с манипуляцией представляет собой более общее понятие, так как всякая манипуляция — это воздействие, но не всякое воздействие можно считать манипуляцией. Манипуляция обычно представляет один из видов психологического воздействия, используемый для достижения одностороннего выигрыша.

Несмотря на близость таких понятий, как личностное влияние и манипуляция, принципы воздействия при этих двух видах влияния принципиально различны. Для манипулятивного воздействия свойственны: скрытность и тайный характер намерений, использование адресата как средства достижения целей адресанта; стремление подчинить своей воле с получением одностороннего выигрыша; разрушающий, негативный эффект воздействия на личность адресата и опосредованно на личность адресанта.

Личностное влияние характеризуется: открытостью эмоций, чувств, намерений и мотивов адресанта, а так же искренностью; наличием собственной доброй воли и личных интересов адресанта и адресата; обогащающим, развивающим эффектом воздействия на личность адресата [3].

Впервые на материале англоязычного предвыборного дискурса были изучены функции английских фразеологизмов в реализации тактик манипулирования, виды трансформаций фразеологических единиц и их роль в американском предвыборном дискурсе. Новым является рассмотрение приемов языковой игры в качестве актуализатора комического эффекта высказывания и уточнение его функций.

Манипуляция человеческим сознанием может осуществляться за счёт различных средств, в том числе и за счёт языка. Лингвистические средства манипулирования — один из предметов исследования такой науки, как когнитивная лингвистика. Причём результаты подобных исследований интересны как учёным в данной области, так и простым обывателям, главным образом, в аспекте практического применения. Речевая манипуляция стала отдельным предметом лингвистики не так давно, потому, несмотря на популярность темы в наше время, её аппарат ещё не до конца сложился: в том числе, пока на данный момент не существует чёткой классификации всех приёмов манипуляции. Для начала выясним, что такое речевая манипуляция. В многочисленных исследованиях на эту тему даются различные определения. В широком смысле под речевым воздействием понимается речевое общение, взятое в аспекте его целенаправленности и мотивационной обусловленности. По мнению В.Е. Чернявской речевая манипуляция есть речевое воздействие, направленное на неявное, скрытое побуждение адресата к совершению определенных действий; как скрытое внедрение в его сознание желаний, отношений, установок, служащих осуществлению интересов отправителя сообщения, которые необязательно совпадают с интересами адресата [53]. Цель речевой манипуляции —

склонить манипулируемое лицо (адресата) к тому, чтобы принять определенные высказывания за истинные без учета всех аргументов. С.А. Мегентесов уверен, что любое речевое высказывание имеет непосредственную связь с аспектом воздействия или внушения. Но, имея в виду это определение, хочется подчеркнуть, что человек живет не в вакууме и практически ежеминутно получает какую-либо информацию, которая, безусловно, оказывает определенное влияние. Для исследования актуальны те случаи, когда интересы адресата не совпадают с интересами адресанта, поэтому говорящему приходится тем или иным способом влиять на получателя информации. По мнению С.Н. Литунова, языковое манипулирование — это отбор и использование таких средств языка, с помощью которых можно воздействовать на адресата речи. По определению О.Н. Быковой, речевое манипулирование является видом речевого воздействия, используемое для скрытого внедрения в психику адресата намерений, целей, желаний, или установок, не совпадающих с теми, которые имеются у адресата на данный момент. В основе речевого манипулирования лежат такие психологические и психолингвистические механизмы, которые вынуждают адресата некритично воспринимать речевое сообщение, способствуют возникновению в его сознании определённых иллюзий или заблуждений, провоцируют его на совершение выгодных для манипулятора поступков. Речевое манипулирование — это отбор и использование таких средств языка, с помощью которых можно воздействовать на адресата речи. Как правило, речевое манипулирование предполагает такое воздействие на адресата, которое тот не осознает и воспринимает как часть объективной информации. В современном обществе речевое манипулирование используется практически во всех сферах применения языка, но особенно активно — в предвыборных кампаниях, идеологической пропаганде, печатных и телевизионных СМИ, рекламе, обучении, психотерапии. В целом, в этих сферах речевое манипулирование направлено на формирование у широкой аудитории

определенных предпочтений, вкусов, потребностей, предрассудков, стереотипов, выгодных манипулятору. Таким образом, говоря о речевом манипулировании, мы подразумеваем не объективное описание действительности, а варианты ее субъективной интерпретации.

Персуазивность и суггестивность как различные способы речевого воздействия. Говоря об изучении феномена языкового манипулирования в современной лингвистике, необходимо упомянуть о двух научных терминах: «персуазивность» и «суггестивность», обозначающих особые направления в изучении и научном описании характера языкового воздействия. Персуазивность (персуазия) (от лат. *persuadere* — уговаривать) обозначает воздействие автора устного или письменного сообщения средствами языка на сознание его адресата с целью убеждения в чем-то, призыва к совершению или несовершению им определенных действий. Коммуникативный процесс, называемый персуазивным, представлен такими ситуациями, в которых люди сознательно продуцируют сообщения, нацеленные на то, чтобы вызвать определенное поведение реципиента (группы реципиентов) или повлиять на его точку зрения. Суггестивность (от лат. *suggerere* — внушать) — включение внушения в сообщаемую информацию в скрытом, замаскированном виде. Так же суггестивность характеризуется неосознанностью, незаметностью, произвольностью его усвоения. Ослабленный контроль (отсутствие контроля) со стороны сознания при получении информации — отличительное свойство суггестивности от персуазивности. Эти термины являются относительно новыми в отечественных исследованиях, но само явление, которое описывается в терминах «персуазивность» и более широко — «персуазивная коммуникация», изучается давно. В отечественной науке проблема эффективной, целесообразной, воздействующей, убеждающей речи исследуется в рамках стилистики текста. Ссылаясь на исследования А.В. Голоднова, В.Е. Черняевская делает вывод, что персуазивная коммуникация — это особый тип ментально-речевого воздействия

коммуникантов, при котором адресант реализует попытку воздействия на сознание адресата по средствам коммуникативных стратегий обольщения и убеждения для побуждения его к (не)совершению определенных действий [53]. Однако Е.В. Чернявская в книге «Дискурс власти и власть дискурса: проблемы речевого воздействия» говорит о том, что речевые манипуляции — это особый тип персуазивного речевого воздействия. Речевая манипуляция нацелена на то, чтобы вызвать то или иное отношение/действие адресата именно в интересах отправителя сообщения, не обязательно совпадающих с интересами адресата. При этом адресат часто не распознает эту коммуникативную установку на управление его поведением или мнением. Также мы можем сделать вывод, что персуазивность — это воздействие вообще, то есть родовое понятие, а суггестивность — видовое понятие, а также синоним манипуляции. И персуазивность как более широкое понятие включает в себя суггестивность.

1.4 Классификация языкового манипулирования по разным уровням языка

Изучение механизма манипулирования с помощью лингвистических средств помогает избежать речевой демагогии, агрессии. Существует несколько классификаций речевого манипулирования, но исследуя речевые манипуляции как вид языкового воздействия в политическом дискурсе, мы выделяем следующие уровни:

1. Лексический уровень.

Здесь П.Б. Паршин говорит, прежде всего, об эмоциональной составляющей слова. Например, как можно употреблять синонимы (шпион - разведчик, убил - ликвидировал). Также практически в каждом слове зафиксирован некоторый фрагмент модели мира, а модели могут быть очень разнообразными. [Выпуск 1. Якутск: ЯГУ, 2016]. Слова могут фиксировать в своем содержании различные точки зрения — антонимы (победа – поражение) на одно и то же событие. Широко распространенным способом

воздействия является использование эвфемизмов — «слов, представляющих действительность в более благоприятном свете, чем она могла бы быть представлена». Эвфемизмы имеют позитивную эмоциональную окраску, оказывая тем самым и эмоциональное воздействие (война — «антитеррористическая операция» или «наведение конституционного порядка»). Дисфемизмы также используются в качестве приема речевого манипулирования. Они прямо противоположны эвфемизмам, то есть когда вместо общепринятого и общеупотребительного слова сознательно употребляется (чаще всего для большей экспрессии) его более сниженный синоним, например «дать дуба», «сыграть в ящик» вместо «умереть», «треп» вместо «разговор». Еще одним резервом речевого воздействия посредством лексического выбора является создание (иногда заимствование) новых слов. По мнению Р.М. Блакар, выбор слова или фразы (выражения) является фактором манипуляции, вследствие того, что одно и то же явление может быть выражено синонимически (policesops). Р.М. Блакар подчеркивает, что создание слов с положительной окраской особенно характерно для сферы рекламы и идеологии. Также, по мнению Блакара, к созданию новых слов примыкает неправильное использование слов и «пустых слов». Эти явления характерны для рекламы и политики: «Х — это единственное мыло, которое обеспечит вам защиту от бактерий» [6]. Одним из наиболее ярких средств речевого воздействия является метафора. Её использование — это один из самых излюбленных приёмов журналистов и рекламщиков. Яркие, образные выражения становятся предметом цитирования, они гораздо лучше запоминаются и сильнее воздействуют на сознание адресата. A quite oasis in the city that never sleeps. Park Avenue by Buick. Luxury pure and simple. Метафора основана на сближающем признаке спокойствия, надежности автомобильной парковки, противопоставленной городской суете. Метонимия (метонимический перенос) так же является сильным средством воздействия. I need a strong one. Nescafe — реклама кофе подкрепляется изображением мужчины крепкого телосложения,

осуществляя перенос признаков «крепости» на рекламируемый кофе. Каламбур (игра слов) тоже средство воздействия. Hairport – вывеска в парикмахерском салоне в аэропорту

2. Грамматический уровень.

На синтаксическом уровне хорошо известный и описанный прием речевого воздействия — использование пассивного залога вместо активного и так называемая номинализация, т. е. перевод словосочетания с глаголом в отглагольное существительное (захвачены заложники, захват заложников): при использовании пассивного залога информация о реальном производителе действия может не упоминаться без того, чтобы возникало ощущение неполноты сказанного; на первый план выходит само событие, а ответственность за него вроде бы никто и не несет. Функция номинализации сходна с функцией пассивного залога. В.Е. Черняевская также считает, что невыраженность субъекта речи – это сильное грамматикосинтаксическое средство воздействия [15]. Подобный эффект достигается с помощью страдательных конструкций: пассивных конструкций с глаголами *to seem*, *to believe*, *to consider*. *The compromise seems to be decide upon*; конструкций с семантикой говорения, сообщения чего-либо типа *is said*, *is announced*. Исключение субъекта как источника информации усиливает объективный, «как бы» нейтральный характер изложения. Вуалируется субъективная сторона формулируемой в таком виде информации. Одновременно автор снимает с себя персональную ответственность за сделанные утверждения. К этим конструкциям примыкают конструкции с квазиэксплицитным субъектом типа *they say*, *sources say*. Неопределенная характеристика отправителя сообщения, невозможность идентифицировать его с конкретным лицом, ответственным за информацию, делает высказывание равносильным бессубъектному, даже не смотря на формальное грамматическое присутствие субъекта. При этом манипулятивная сила таких конструкций меньше по сравнению с действительно безличными. Если в ситуации с «*they say*» у адресата может возникнуть скептический

вопрос «who they», то конструкции «is said» надежнее иммунизируют против возможных переспросов. Также воздействующей силой служат средства диалогизации и интимизации изложения, способствующие установлению контакта с адресатом, сокращению дистанции между отправителем и получателем сообщения:

1) формы обращения к адресату с помощью личных местоимений, прямого названия потенциального адресата или обращений вопросов: «Ты записался добровольцем?»;

2) императивы (побудительные конструкции), типа «Окунитесь в мир покупок, путешествий и развлечений. С кредитной картой Банка N теперь это сделать проще и удобней!»;

3) риторические вопросы.

Как известно, риторические вопросы нуждаются в однозначном положительном или отрицательном ответе, предполагаемом самим вопросом. Они служат экспрессивным средством активизации адресата, выделяя в тексте наиболее значимые его смысловые компоненты. С точки зрения языковых средств довольно часто употребляются стилистические фигуры антитезы и контраста, они наиболее характерны для политического дискурса.

3. Фонетический уровень.

П.Б. Паршин к фонетическому уровню относит фоносемантические (ассоциативная составляющая звуков и передающих их букв — «рокот Р», «плавность и тягучесть — Л»), аллитерационные (повторяющиеся буквы на письме и звуковые комплексы — слоган ВеЛЛа — Вы веЛикоЛепны) средства языка. Также В.П. Паршин отмечает, что механизм воздействия ритмизированных и рифмованных текстов схож с аллитерацией, но воспринимается гораздо более сознательно. Он подчеркивает, что существуют факторы фонетического воздействия, которые резервированы исключительно для речи устной. Это просодические средства языка: интонация, регистр голоса, а также артикуляционные позы, темп речи и

паузация. Р.М. Блакара отмечает, что с помощью суперсегментных характеристик, таких как эмфаза, тон голоса, можно оказать значительное влияние на адресата. В.Е. Черняевская также подчеркивает, что рифма является средством воздействия. At last new class of tire for a new class of fire buyer: Bridgestone. The next revolution in tires.

4. Графический уровень.

К графическим средствам воздействия В.П. Паршин относит метаграфимику, в частности супраграфимику (выбор шрифтовых гарнитур, средств шрифтового выделения). Например, целый ряд шрифтовых гарнитур имеет отчетливые исторические ассоциации. Так называемые брусковые шрифты, итальянский и египетский, бывшие популярными в начале XX в., использовавшиеся в тогдашних плакатах и сохранившиеся в логотипах ведущих советских газет («Правда», «Известия»), сильно ассоциируются с кругом «народнореволюционных» представлений. В.Е. Черняевская так же отмечает, что в реализации персуазивности особую роль играют средства графического выделения — разновидности шрифта, коллажи, особого рода расположение на странице. Moschino Fa\$ion i\$ a que\$tion of \$en\$itivity. Особое графическое обозначение буквы s делает акцент на цене и одновременно апеллирует к престижу. На каждом уровне языка существуют свои средства воздействия. Лексический и грамматический уровни представляет особый интерес, так как они включают яркие и содержательные средства речевого манипулирования. Также бы хотелось отметить ряд важных манипулятивных приемов сознанием читателя, одним из которых является прием подачи материала по принципу «плюс-минус», когда «свое» противопоставляется «чужому». Такое разделение на свое-чужое выполняет следующие функции: представление сложных явлений как простых, замена сложных аргументов однозначными. Также подобное разделение дает журналисту возможность по-своему устанавливать круг своих и чужих. Свое описывается единицами с положительной оценкой, чужое окружается негативными оценочными

единицами. Таким образом, этот прием характеризуется однозначным противопоставлением плохого и хорошего без промежуточных вариантов. Другим действенным приемом манипулирования является опора на стереотипы, социальные нормы, авторитет. Стереотип — это принятое в обществе упрощенное представление о чем-либо, не основанное на личном опыте человека. Стереотипы усиливают чувство принадлежности к определенной социальной группе, разделяющей этот опыт или оценку. В создании речевых стереотипов играют важную роль ключевые слова — слова, которые наиболее распространены в дискуссиях в тот или иной исторический период. Внедрение ключевых слов даже в семантически пустые фразы наделяет эти фразы определенной воздействующей силой и оценочностью. Навязывание пресуппозиций — еще один действенный прием манипулирования сознанием читателя. Пресуппозиция — это допущение, которое сделано автором, скрытая посылка. Пресуппозиция скрыта в структуре предложения, подается как исходная информация, выступает в предложении в качестве темы. Этот прием используется, когда адресату хотят в скрытой форме навязать то, что он, возможно, не захотел бы принять как явную информацию. Опора на количественные данные, псевдостатистику — типичный прием манипулирования сознанием, типичное средство воздействия на адресата в политической коммуникации. Этот прием используется как одно из средств при создании положительного образа «своего». В заключение следует отметить, что успех или эффективность персуазивного речевого воздействия будет определяться в значительной степени тем, насколько точно будет сделан выбор языковых средств, из их большого разнообразия, для осуществления планируемого воздействия.

1.5 Методы языкового манипулирования

Лингвистическое (языковое) манипулирование — это использование особенностей языка и правил его употребления с целью скрытого воздействия на адресата в нужном направлении. Скрытого — значит, неосознаваемого адресатом. Достаточно часто пользуются приемами языкового манипулирования, порой интуитивно, порой вполне осознанно. Манипулятивные возможности языка вообще и русского языка в частности чрезвычайно богаты. На службе у людей и языковая метафора, и ложная аналогия, и многоязычность, и косвенные речевые акты, и преступпозиции, и многое другое.

Особенности прямого внушения:

1. Для воздействия на лиц со слабым интеллектом нужно прямое внушение лучше сочетать с усиленными отрицательными эмоциями; иногда сопровождать криком и соответствующей жестикуляцией. Содержание внушения, например, может быть таким: «Если это не сделаешь вот это потеряешь!». Прямое «отцовское» внушение эффективнее, когда имеет эмоционально–смысловую насыщенность и сопровождается соответствующей мимикой, жестами и интонацией. Причем «ключевые» слова внушающий должен произносить четко, резко, напряженно, эмоционально насыщенно и обязательно повелительным тоном.

2. Если же данное лицо вполне интеллектуально или же заведомо внушаемо, то следует использовать положительные эмоции. Содержание внушения, например, может быть таким: «Если вот это сделаешь вот это приобретешь!». В случае, когда объект воздействия подавлен или слишком не уверен в себе, должно прямое внушение выполняться эмоциональным повелительным тоном с привлечением мимики и жестов, оформляющих неоднократно повторяемые резкие, громкие, короткие, как бы вколачиваемые фразы.

3. Если объект воздействия излишне возбужден и значительно обеспокоен, то внушают успокаивающим «материнским» тоном, с применением неоднократно повторяемых мягких, убаюкивающих длинных фраз.

4. Одним из дополнительных методов прямого внушения является специальная «неопределенность» построения фраз. Старайтесь строить эти неопределенные фразы так, чтобы объекту казалось, что это он сам думает, т. е. не «Мне кажется, что сейчас очень холодно на улице», а «Господи, как холодно! Очень морозно на улице! Совсем зябко! Очень студеной день! Прямо ледяные мурашки по коже от мороза бегут!».

1) замаскированное выражение смысла, в том числе с использованием импликатур;

2) предвзятые категорические формулировки;

3) односторонняя интерпретация фактов;

4) искажение пресуппозиции слов и утверждений;

5) широкое использование оценочной лексики.

В качестве средства манипуляции указывается также речевая агрессия, однако, по словам Рацбуской и Петровой, это «негодное» средство, так как его применение нарушает скрытность позиции манипулятора.

1.6 Инструменты речевого воздействия

Итак, рассмотрим основные случаи значимого отбора языковых средств и охарактеризуем следствия такого отбора, заметив предварительно, что все перечисляемые ниже языковые инструменты могут брать не только «умением», но и «числом».

Выбор/конструирование формальной оболочки текста. Из практики поэзии хорошо известен воздействующий потенциал отдельных звуков человеческой речи — так называемая фоносемантика, образуемая ассоциативной составляющей звуков и передающих их букв. Эти

непосредственные связи между звуком и смыслом весьма смутны, с трудом поддаются прояснению и могут опровергаться множеством примеров, но они ощущаются, передаются и по крайней мере отчасти обладают общезначимостью — таковы звукоизобразительные ассоциации («рокот Р», «плавность и тягучесть Л», «нудность Н», «пронзительность И», «мрачность У» и т.д.). Поэтами (А.Рембо, В.Хлебниковым, П.Нерудой) неоднократно предпринимались попытки раскрыть и другие ассоциации звуков. До недавнего времени соответствующая проблематика рассматривалась только в поэтике, однако в настоящее время негативная эвристика, дискредитировавшая исследования в данной области, снята и в лингвистике.

Если отвлечься от все-таки весьма спорной области фоносемантики, то можно с уверенностью констатировать квазимузыкальное воздействие повторяющихся букв (на письме) и звуковых комплексов, используемое в изящной словесности (там это называется аллитерацией; ср. у Маяковского: ТеНью вытемНив весеНний деНь. — ВыкЛееН правитеЛьствеНный бюЛлетеНь или его же Где оН, брОНЗы ЗвОН или ГРАНита ГРАНь; или известную шутивную формулу готического романа Убийства и Ужасы в Угрюмой Усадьбе), в коммерческой рекламе (слоганы ВеЛЛа — Вы веЛикоЛепны; ЧИСТОТА — ЧИСТО ТАйд; выделены повторяющиеся звуковые комплексы), а также в народной психотерапии (заговоры и т.п.). Помимо квазимузыкального воздействия, использование такого рода средств может найти и эстетический отклик.

Принципиально сродни аллитерации использование ритмизированных и рифмованных текстов (рифма и ритм — явления однопорядковые, и сами эти термины восходят к одному и тому же греческому слову). Механизм их воздействия примерно такой же, как и в случае аллитерации, но ритм (особенно стихотворный размер и особенно в силлаботонической системе стихосложения, характерной для русской поэзии) воспринимается гораздо более сознательно, чем аллитерация, а уж не осознать наличие рифмы вообще трудно, о чем свидетельствуют эксперименты по предъявлению

рифмованного и написанного стихотворным размером текста в записи без деления на строки и строфы (через несколько строк он начинается читаться как стихотворный). Ритмизированные и рифмованные тексты активнейшим образом используются во всех видах рекламы, в том числе политической (Чтобы не пришла беда, голосуй да – да – нет – да и т.п.)

ГЛАВА 2 ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОГО МАНИПУЛИРОВАНИЯ В НОВОСТНЫХ КАНАЛАХ МЕССЕНДЖЕРА TELEGRAM

2.1 Характерные особенности новостного канала мессенджера Telegram

В данной работе в качестве источника для анализа языковых средств манипулирования в новостных каналах мессенджера Telegram нами выбраны электронная версия газеты The Washington Post и The New York Times. Наш выбор обусловлен следующим:

Во-первых, американская газета The Washington Post и ее версия в Telegram канале является одной из крупнейших электронных новостных газет в мессенджере, а также входит в число старейших и ведущих печатных изданий Соединённых Штатов Америки. Газета была основана в 1877 году Стилсоном Хатчинсом (Stilson Hutchins). В 1880 году она добавила воскресный выпуск, став первой городской газетой, выходящей 7 дней в неделю.

Во-вторых, по состоянию на октябрь 2018 года, среднее число читателей самой газеты и группы в мессенджере составило 715 181 в будние дни и 983 243 по субботам, по числу читателей газета занимает 5 место в США. По данным веб-метрической компании Nielsen/NetRatings за 2018 год электронная версия газеты The Washington Post в США заняла третье место среди электронных изданий с ее 7,4 млн. пользователей. В-третьих, в 2016 году журналисты The Washington Post получили 22 Пулитцеровских премии, 18 стипендий Нимана и 368 призов Ассоциации фотографов Белого Дома.

The New York Times — американская ежедневная газета, издающаяся в Нью-Йорке с 18 сентября 1851 года. Интернет издание The New York Times появилось в 1996 году, занимает одно из ведущих мест и является топовым веб-сайтом. На март 2005 года просмотр страниц веб-сайта

составил 555 млн. New York Times получила 117 Пулитцеровских премий — больше, чем какая-либо другая газета. Премия присуждается за выдающиеся достижения в области журналистики в различных категориях. New York Times также четыре раза получала премию Пибоди, включая одну награду лично для Джека Гулда в 1956 году.

Таким образом, газеты имеет обширную аудиторию читателей, престиж и общественное признание, что, безусловно, делает их достойными объектами исследования в ключе обозначенной нами темы.

При анализе статей данных источников в мессенджере Telegram мы установили, что за последний год наиболее обсуждаемыми темами в газете стали: выборы нового президента США, экономический кризис и его последствия, коронавирус. В данной работе мы возьмем во внимание тему мирового экономического кризиса, т.к. данное явление затрагивает различные слои общества и имеет глобальное значение.

Основываясь на теоретических исследованиях, полученных в первом разделе, проведем практический анализ 5000 статей, затрагивающих указанную тему с целью выявления в них средств языкового манипулирования.

2.2 Анализ языковых средств, представленных в новостных каналах мессенджера Telegram

Для анализа нами представлены 50 статей. (Приложение 1).

Проведем анализ статей, основываясь на теоретической части работы. В первую очередь проанализируем лексические единицы, которые используются для обозначения экономического кризиса. Нами были выявлены следующие варианты: crisis/кризис, downturn/спад, decline/спад, meltdown/обвал, slowdown/замедление. Таким образом, в текстах представлен широкий синонимичный ряд для обозначения данного явления. Стоит отметить, что слово crisis/кризис, имеющее весьма негативные коннотации, употребляется довольно редко, чаще встречается слово

downturn/спад, которое имеет менее негативные коннотации. Проведем сопоставительный анализ данных лексических единиц для того, чтобы выяснить причину данного явления. В отличие от слова crisis/кризис, которое в толковом словаре современного английского языка (Dictionary of Contemporary English) в первом значении толкуется как a situation in which there are a lot of problems that must be dealt with quickly so that the situation does not get worse or more dangerous (ситуация, при которой возникает множество проблем, которые необходимо быстро решить, чтобы избежать ее ухудшения или появления опасности), слово downturn/спад трактуется как a period or process in which business activity, production and etc. is reduced and conditions become worse (период или процесс при котором бизнес активность, производство и т.д. снижаются, а условия ухудшаются). Очевидно, что семантика слова downturn относит нас к более узкому пониманию сложной ситуации, и ограничивается лишь сферой бизнеса и производства, и как будто не затрагивает другие аспекты человеческой жизни, такие как, например общественное благосостояние, а, значит, и не влияет на них. Следовательно, слово downturn может быть использовано в целях манипулирования сознанием адресата. В данном случае манипулирование может осуществляться для того, чтобы ввести адресата в заблуждение относительно происходящего, внедрить в сознание понимание сложившейся ситуации как лишь временной, не несущей особого вреда, т.е. в данном случае манипулирование может быть использовано для смягчения напряженной ситуации в обществе.

Так же встречаются статьи, посвященные межэтническим конфликтам и расовой дискриминации.

Таким образом, мы подтверждаем теоретическое предположение о том, что синонимия может быть использована в целях языкового манипулирования. (Приложение 2).

От общего перейдем к частному и последовательно проанализируем каждую из статей для выявления в них средств языкового манипулирования

(Таблица 1-50).

Таблица 1 – Статья 1. Economic Downturn Expands Countrywide (Monday, March 17, 2018; A01) (WP)

<p>The previous report... found signs of weakness in certain states and industries but described a U.S. economy that was generally holding up. (В предыдущем отчете, признаки слабости были обнаружены в некоторых штатах и областях промышленности, но в целом экономика США была охарактеризована как в целом держащаяся на плаву.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● signs of weakness – введение дополнительного нейтрального компонента (лексический уровень) ● economy was generally holding up – эвфемизация (лексический уровень)
<p>This time, two-thirds of the Fed's districts described a softening or weakening in the pace of business activity, and the others all referred to subdued, slow, or modest growth. (На сей раз, в 2\3 регионах зафиксировано смягчение или ослабление бизнес активности, в остальных же наблюдается подавленный, медленный или сдержанный рост)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● a softening or weakening in the pace of business activity – введение дополнительного нейтрального компонента (лексический уровень) ● subdued, slow, or modest growth – поляризация (лексический уровень)
<p>There was some better news about the economy yesterday, though in the current environment, better is a relative concept. (Вчера новости об экономике были лучше, хотя, в нынешних условиях, лучше – относительное понятие)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● in the current environment – эвфемизация (лексический уровень)
<p>The financial markets entered crisis mode in August and the housing market downturn contracted. (Финансовый рынок вступил в кризисный этап в августе, а спад на рынке недвижимости сократился)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● entered crisis mode – чрезмерное усложнение структуры (грамматический уровень) ● downturn – синонимия (лексический уровень)
<p>Banks were tightening the availability of credit in most areas, and demand for loans was stable to dropping. (Банки сужали возможность кредитования, а спрос на ссуды стабильно брал курс на снижение)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● tightening the availability – эвфемизация (лексический уровень) ● stable to dropping – столкновение противоречащих компонентов (лексический уровень)
<p>Those same high prices, however, are fueling inflation, as reflected in the most recent indexes on consumer and wholesale prices. (Однако, эти же высокие цены и питают инфляцию, что отражено в последних индексах потребительских и оптовых цен)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● fueling inflation – метафора (лексический уровень)

Таблица 2 — Статья 2. Fed Takes Broad Action to Avert Financial Crisis (Thursday, March 6, 2018) (WP)

<p>The Federal Reserve took dramatic action on multiple fronts last night to avert a crisis of the global financial system, backing the acquisition of wounded investment firm Bear Stearns and increasing the flow of money to other banks squeezed for credit. (Прошлой ночью Федеральная Резервная система предприняла попытку предотвратить мировой финансовый кризис, поддержав приобретение раненой инвестиционной компании Беа Стернс, и, увеличив поток денег к другим банкам, испытывающим недостаток средств для кредитования.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● wounded investment firm – метафора (лексический уровень) ● banks squeezed for credit – метафора (лексический уровень)
<p>J.P. Morgan Chase, one of the few Wall Street firms to receive only modest scars from the meltdown in the market. (Компания Джей Пи Морган Чейз одна из</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● scars from the meltdown – метафора; синонимия (лексический уровень)

немногих фирм на Волл Стрит, которая получит лишь незначительные раны от краха на рынке.)	
This has been a remarkably fast fall for a titan of Wall Street. (Это было весьма быстрое падение титана с Волл Стритт)	<ul style="list-style-type: none"> • a remarkably fast fall for a titan – метафора (лексический уровень)

Таблица 3 — Статья 3. Trump touts his economy as ‘the best it has ever been.’ The data doesn’t show that. Feb. 5, 2020 at 8:48 a.m. (WP)

Unemployment is at a 50-year low, economic growth is steady, inflation is tame, and consumer confidence is high. This situation is helping many Americans get jobs and pay raises after years of struggles. Any president would be touting an economy like this, with record low unemployment rates for African Americans, Hispanics and people with less than a high school diploma.	<ul style="list-style-type: none"> • African Americans - эвфемизм (житель США с темным цветом кожи, предки которого приехали из Африки) (лексический уровень) • Hispanics – эвфемизм (гражданин или житель США испанского или латиноамериканского происхождения) (лексический уровень)
---	--

Таблица 4 — Статья 4. At least 5 members of Mormon family are killed in Ambush in Mexico (NT)

Six children were among the victims in a massacre attributed to organized crime, relatives said. Other children were rescued, some of whom hid along a roadside.	<ul style="list-style-type: none"> • massacre - лексический уровень (дисфемизм) вместо общеупотребительного, например accident используется явно коннотативно негативный синоним. Здесь же "at least" эмоциональное акцентирование на количественном показателе (по меньшей мере).
--	---

Таблица 5 — Статья 5. Who’s actually electionable in 2020? (NT)

Who’s actually electionable in 2020?	<ul style="list-style-type: none"> • грамматический уровень (слово electable - отглагольное прилагательное. акцент на качестве кандидата достойного быть избранным).
--------------------------------------	---

Таблица 6 — Статья 6. Russian Snipers, Missiles and Warplanes Try to Tilt Libyan War (NT)

Moscow is plunging deeper into a war of armed drones in a strategic hot spot rich with oil, teeming with migrants and riddled with militants.	<ul style="list-style-type: none"> • лексический уровень (moscow is plunging deeper - метонимия)
---	---

Таблица 7 — Статья 7. Trump should apologize for minimizing troops’ injuries, VFW says. 26 January 2020 (NT)

Trump addressed the organization’s annual convention in 2018, telling veterans that they are the universal symbol of the patriotic pride that beats loudly in every single American heart.	<ul style="list-style-type: none"> • the universal symbol- сравнение (лексический уровень)
--	---

Таблица 8 — Статья 8. Trump legal team advances blanket defense against impeachment. 30 January 2020 (NT)

<p>“I couldn’t comment on that because I’m not a constitutional lawyer,” said Sen. Mike Braun (R-Ind.). He also insisted that he put stock in Dershowitz’s argument “only in the context of how it applies to the Ukraine, which has had corruption, and that the Bidens were there with an argument that you can’t say they had their hands clean.”</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Idiom : To have clean hands. Meaning : To be innocent (лексический уровень)
--	---

Таблица 9 — Статья 9. Opinion | James Comey: Trump won’t be removed. But we’ll be fine. 1 February 2020 (NT)

<p>Earlier that same year, four black girls in Birmingham, Ala., were killed by a racist bomb attack during Sunday school. Then Malcolm X was assassinated. Then Martin Luther King Jr. Then the murdered president’s brother, who was a senator and likely to be the next president</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● black - сема “американец” к этому слову не относится, может обозначать как австралийского аборигена, так и чернокожего жителя Африки (лексический уровень)
--	--

Таблица 10 — Статья 10. ‘A massive historical story’: Trump’s impending acquittal could have profound ramifications for future presidents. 3 February 2020 (NT)

<p>Again and again, Trump proclaimed on Twitter, “READ THE TRANSCRIPT!” — though the notes from his July 25 call with Ukrainian President Volodymyr Zelensky did not seem to exonerate him. Rather, the notes made plain Trump’s scheme to get Ukraine to open an investigation into former vice president Joe Biden and his son Hunter Biden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● “READ THE TRANSCRIPT!” – графический уровень
--	--

Таблица 11 — Статя 11. As Libya’s international proxy war deepens, U.S. and Europe jolted back into crisis talks (NT)

<p>In recent weeks, both Russia and Turkey have stepped into the diplomatic and security vacuum, supporting rival sides, determined to shape the fate of Libya. The United States is worried about Moscow’s growing role, including the presence of Russian mercenaries helping Hifter’s forces with high-tech weaponry, intelligence and sophisticated combat tactics</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● diplomatic and security vacuum- метафора (лексический уровень)
--	--

Таблица 12 — Статья 12. Obama pushes Trump’s button on economy. Trump responds: ‘Did you hear the latest con job?’ (By www.washingtonpost.com - Allyson Chiu, Reporter With The Morning Mix Team 18 February 2020)

<p>Obama pushes Trump’s button on economy. Trump responds: ‘Did you hear the latest con job?’ Trump fired off back-to-back tweets Monday evening, writing, “Did you hear the latest con job? President Obama is now trying to take credit for the Economic Boom taking place under the Trump Administration.” Trump went on to attack Obama for having the “WEAKEST recovery since the Great Depression,” adding, “NOW best jobs numbers ever.” The president concluded his missives with an all-caps declaration: “THE BEST IS YET TO COME. KEEP AMERICA GREAT!”</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Trump’s button – метафора (лексический уровень) ● WEAKEST – графический уровень ● THE BEST IS YET TO COME. KEEP AMERICA GREAT – графический уровень
---	---

Таблица 13 — Статья 13. Post-impeachment, Trump declares himself the ‘chief law enforcement officer’ of America (By www.washingtonpost.com - Toluse Olorunnipa, White House Reporter, Beth Reinhard, Investigative Reporter 19 February 2020)

<p>“If I wasn’t President, I’d be suing everyone all over the place,” Trump wrote. “BUT MAYBE I STILL WILL. WITCH HUNT!”</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● BUT MAYBE I STILL WILL. WITCH HUNT – графический уровень
--	--

Таблица 14 — Статья 14. At fiery Democratic debate, a sour welcome for Bloomberg and criticism for Sanders (By www.washingtonpost.com - Matt Viser, National Political Reporter, Annie Linskey, National Political Reporter Focused On The Pres 20 February 2020)

<p>The agreements, Warren said, will be used by the Republicans to attack Bloomberg, prompting a “drip, drip, drip” of damaging information. “We can’t just substitute one arrogant billionaire for another,” she said at one point, comparing the former mayor to Trump.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● drip, drip, drip – лексический повтор (лексический уровень)
---	---

Таблица 15 — Статья 15. Senior intelligence official told lawmakers that Russia wants to see Trump reelected. (By www.washingtonpost.com - Ellen Nakashima, National Security Reporter, Shane Harris, Intelligence, Josh Dawsey, Reporter Covering 21 February 2020)

<p>Senior intelligence official told lawmakers that Russia wants to see Trump reelected.</p> <p>The New York Times first reported on the intelligence conclusion that Russia wants to help the president in 2020.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Russia wants – вид метафоры, персонификация (лексический уровень)
---	---

Таблица 16 — Статья 16. Bolton says his account of Trump foreign policy risks being ‘suppressed’ by the White House (By www.washingtonpost.com - Karen Deyoung, Associate Editor, Senior National Security Correspondent, Kirk Ross 18 February 2020)

Bolton said China, which he described as “the number one national security issue for the rest of the century,” may have known about the coronavirus epidemic “weeks and weeks before it was announced.”	<ul style="list-style-type: none"> ● Bolton said China – Вид метафоры, персонификация (лексический уровень)
---	--

Таблица 17 — Статья 17. China says most new coronavirus cases in Hubei, as outbreak widens in South Korea, Iran, Italy (By www.washingtonpost.com - Adam Taylor, Foreign Reporter Who Writes About A Variety Of Subjects, Min Jo Kim, Assistant Reporter I 23 February 2020)

China says most new coronavirus cases in Hubei, as outbreak widens in South Korea, Iran, Italy	<ul style="list-style-type: none"> ● China says – Вид метафоры, персонификация (лексический уровень)
--	---

Таблица 18 — Статья 18. Live updates: China delays political meetings as Xi warns of coronavirus crisis; Wuhan backtracks on easing travel curbs (By www.washingtonpost.com - Adam Taylor, Foreign Reporter Who Writes About A Variety Of Subjects 24 February 2020)

Live updates: China delays political meetings as Xi warns of coronavirus crisis; Wuhan backtracks on easing travel curbs	<ul style="list-style-type: none"> ● China delays – Вид метафоры, персонификация (лексический уровень)
--	---

Таблица 19 — Статья 19. Peace deal with Taliban sets timetable for U.S. exit but no long-term solutions for Afghans (By www.washingtonpost.com - Karen Deyoung, Associate Editor, Senior National Security Correspondent 1 March 2020)

“The withdrawal provisions in this Afghanistan agreement seem far more comprehensive than advertised. It’s a TOTAL withdrawal of ALL American and NATO forces within 14 months,” Brett McGurk, the administration’s former special representative to the coalition against the Islamic State, said on Twitter. “That would likely produce a gradual collapse of the state, civil war, and the Taliban back in Kabul.”	<ul style="list-style-type: none"> ● TOTAL withdrawal of ALL – графический уровень
---	---

Таблица 20 — Статья 20. Pompeo Denounces News Media, Undermining U.S. Message on Press Freedom (By Edward Wong 26 January 2020) (NT)

Mr. Pompeo’s statement included a puzzling reference to Bangladesh: “It is worth noting that Bangladesh is NOT Ukraine.”	<ul style="list-style-type: none"> ● Bangladesh is NOT Ukraine – графический уровень
--	---

Таблица 21 — Статья 21. America, the Idea, Is Lost (By Charles M. Blow 27 January 2020) (NT)

<p>The idea of America that most of us have come to embrace — that of a functioning democracy responsible and responsive to its citizens who are entitled to vote and whose votes are equal — is lost. In fact, it may never have existed in that way at all. And the trends in society are now toward the worse rather than the better.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Грамматический уровень
--	--

Таблица 22 — Статья 22. Vladimir Putin’s New Orchestra (By Ivan Krastev • 27 January 2020) (NT)

<p>Why has Russia’s powerful president chosen this route? In 2018, President Xi Jinping of China changed his country’s Constitution to allow himself to be president for life. Mr. Putin could easily have done the same, but decided against it. But Mr. Putin’s timing raises questions: Why did he present his constitutional initiative now, four years before the end of his term, in a manner that resembles a palace coup more than a political reform?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Why has Russia’s powerful president chosen this route? – Грамматический уровень, риторический вопрос
--	--

Таблица 23 — Статья 23. Trump Denies Telling Bolton That Ukraine’s Aid Depended on Biden Investigations (By Eileen Sullivan 27 January 2020) (NT)

<p>“I NEVER told John Bolton that the aid to Ukraine was tied to investigations into Democrats, including the Bidens,” Mr. Trump wrote just after midnight, referring to a widely debunked theory that the president had pursued about former Vice President Joseph R. Biden Jr. and his son Hunter.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • NEVER – графический уровень
--	---

Таблица 24 — Статья 24. Always Look on the Bright Side of Impeachment (By Gail Collins and Bret Stephens 28 January 2020) (NT)

<p>Gail Collins: Bret, there are only two subjects in our current political world: impeachment and the Democratic presidential race. Both are certainly ... exciting.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Both are certainly ... exciting – грамматический уровень
---	--

Таблица 25 — Статья 25. John Bolton Gets the Last Laugh (By Frank Bruni 29 January 2020) (NT)

<p>No, I was surprised that the president didn't dispute <i>knowing</i> Bolton, or at least didn't say that he was so slightly acquainted with his own former national security adviser that he couldn't pick him — chinchilla-bushy mustache and all — out of a lineup. That's Trump's favorite ploy. Ask Michael Cohen, Anthony Scaramucci, Prince Andrew, Stormy Daniels, Gordon Sondland, Lev Parnas. Fall into disrepute, cross Trump or claim to have the goods on him and you're wiped clean from his memory, no matter the existence of contradictory forensics. Ivanka, beware. You're one bad manicure away from paternal amnesia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Knowing</i> – графический уровень
--	--

Таблица 26 — Статья 26. What's Impeachable? They'll Know It When They See It. (By Michelle Cottle 1 February 2020) (NT)

<p>What's Impeachable? They'll Know It When They See It</p>	<ul style="list-style-type: none"> • They – грамматический уровень. Неопределенная времени характеристика результате отправителя сообщения, новостных невозможность данилевская идентифицировать его с конкретным надежности лицом, чужое ответственным за информацию, массовым делает является высказывание равносильным собственным бессубъектному, глобальными даже не смотря на данилевская формальное описывая грамматическое присутствие характерные субъекта.
---	---

Таблица 27 — Статя 27. The Simple Reason Trump Does What He Does (By David Leonhardt 3 February 2020) (NT)

<p>In the more than three years since the tape emerged, it's become clear that the you-can-do-anything line wasn't only describing Trump's attitude toward women. It was describing his attitude toward <i>everything</i>: If you're rich, famous or powerful, you can get away with much more than most people understand. You just do it. You don't need to worry about ethical niceties or even, sometimes, the law. You use your advantages to bulldoze any obstacles.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>everything</i> – графический уровень
--	---

Таблица 28 — Статья 28. From tweet eruptions to economic steps, Trump struggles for calm amid market meltdown and coronavirus crisis (By www.washingtonpost.com- Philip Rucker, White House Bureau Chief, Robert Costa, National Political Reporter Covering The White H 10 March 2020)

<p>The coronavirus and the market meltdown present Trump with a challenge unlike any he has faced as president, and one for which he has no ready solution. At a moment when anxious citizens are turning to the government for facts and assurance, Trump is playing down risks and immersing himself in feuds with Democrats, the media and other perceived enemies.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Meltdown – синонимия (лексический уровень)
--	--

Таблица 29 — Статья 29. How the coronavirus compares with the flu (By www.washingtonpost.com- Katie Mettler, Reporter Covering Breaking News 10 March 2020)

<p>Both the coronavirus and influenza are respiratory illnesses. Both have similar symptoms. Both are contagious. Both can be deadly. So why the nationwide coronavirus frenzy? The key difference between the novel coronavirus and influenza, said Melissa Nolan, an infectious disease epidemiologist at the University of South Carolina, is this: We know what to expect from the flu.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • So why the nationwide coronavirus frenzy? – риторический вопрос (грамматический уровень)
---	--

Таблица 30 — Статья 30. The Palestinian Authority Is a Sinking Ship (By Zena Agha 5 February 2020) (NT)

<p>The Palestinian Authority Is a Sinking Ship</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sinking Ship – метафора (лексический уровень)
--	---

Таблица 31 — Статья 31. Live updates: Trump says border with Canada closing to ‘non-essential traffic’ in effort to slow coronavirus spread (By www.washingtonpost.com - Siobhán O'Grady, Staff Writer, Foreign Desk, Rick Noack, Foreign Affairs Reporter Focusing On Europe, I 18 March 2020)

<p>The United States and Canada have mutually agreed to close their border to non-essential traffic to stem the flow of the virus, President Trump said Tuesday.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Грамматический уровень
--	--

Таблица 32 —Статья 32. White House expresses support for immediate cash payments to Americans as part of coronavirus stimulus package (By www.washingtonpost.com - Erica Werner, Congressional Reporter Focusing On Economic Policy, Jeff Stein, Mike Debonis, Congression 18 March 2020)

<p>The White House’s new \$1 trillion plan looks to effectively flood the economy with cash, and officials said roughly \$50 billion of it would go toward helping the airline industry, which is reeling from cancellations. While Senate Democrats largely embraced the idea of direct payments to Americans — while saying such payments should be paired with other elements, such as the suspension of loan repayments — they rejected other pieces of the administration’s proposals, particularly any industry bailouts.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • flood the economy – метафора (лексический уровень)
---	--

Таблица 33 — Статья 33. Did Obama’s Tenure Hurt Black Turnout in 2016? (By Keeanga-Yamahtta Taylor 6 February 2020) (NT)

<p>In 2009, 71 percent of African-Americans thought Mr. Obama’s election was “one of the most important advances for blacks.” By the summer of 2016, that number had dropped to 51 percent. In 2012, only 20 percent of African-Americans believed that the country was “headed in the wrong direction,” but by 2016 that number had risen to 48 percent.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • African Americans – эвфемизм (житель США с темным цветом кожи, предки которого приехали из Африки) (лексический уровень)
---	--

Таблица 34 — Статья 34. In Private, Republicans Admit They Acquitted Trump Out of Fear (By Sherrod Brown 6 February 2020) (NT)

<p>Not guilty. Not guilty. In the United States Senate, like in many spheres of life, fear does the business. Think back to the fall of 2002, just a few weeks before that year’s crucial midterm elections, when the Authorization for Use of Military Force Against Iraq was up for a vote. A year after the 9/11 attacks, hundreds of members of the House and the Senate were about to face the voters of a country still traumatized by terrorism.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Not guilty. Not guilty. – Лексический повтор (лексический уровень)
---	--

Таблица 35 — Статья 35. California Takes Revenge on Trump (By Timothy Egan 14 February 2020) (NT)

<p>Perhaps more consequential — or at least overlooked — is what’s happening among the vast diaspora of more than 7.3 million people who have <i>left</i> California since 2007. They appear to be changing the political makeup of the states they’ve moved to, perhaps enough to alter the Electoral College map in favor of Democrats.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Left</i> – графический уровень
---	---

Таблица 36 — Статья 36. Officer Pointed Gun at Black College Student’s Head, Lawsuit Says (By Johnny Diaz 16 February 2020) (NT)

<p>Mr. Butler, who was the only black student among the more than 30 on the bus, was “surprised and confused but knew what to do,” court records said. “He instantly stopped, put his hands up, dropped the cellphone that was in his hand and dropped to his knees.”</p>	<ul style="list-style-type: none"> • black – сема “американец” к этому слову не относится, может обозначать как австралийского аборежена, так и чернокожего жителя Африки (лексический уровень)
---	--

Таблица 37 — Статья 37. The Politics of a Pandemic. Trump wants us to see him as defeating a foreign enemy (By Charles M. Blow 30 March 2020) (NT)

<p>Trump wants us to see him as defeating a foreign enemy. The coronavirus pandemic is first and foremost a global public health crisis. But here in the United States — as is likely true in other countries — the response to it is heavily overlaid with political calculations. It is both obvious and inevitable. The crisis is unfolding in the lead-up to the election.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • A foreign enemy – метафора (про коронавирус) (лексический уровень)
--	--

Таблица 38 — Статья 38. Desperately Seeking Hope and Help for Your Nerves? Try Reading ‘Hope and Help for Your Nerves’ (By Hillary Kelly 26 March 2020) (NT)

<p>When the actual attack hits, it feels like the moment someone jumps out and scares you in a haunted house, except it lasts for 10, 20, 30 minutes at a time — words flying through my head unattached to any meaning, limbs tingling as if blood supply has slowed to a drip. Worst of all, my breath drops out like I’ve suddenly leapt to a great altitude, and a little voice pipes up telling me that this is it, my brain is about to tip into insanity, forever unable to return to normal. Right now, as coughs around the world are observed with quiet uncertainty (<i>Cold or Covid-19? Flu or the first signs of worse?</i>), panic attacks are menaces in their own right, leaving sufferers to wonder how, exactly, their unreliable physiology is failing them.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cold or Covid-19? Flu or the first signs of worse?</i> – графический уровень
--	---

Таблица 39 — Статья 39. President Trump extends social distancing guidance until end of April (By www.washingtonpost.com - Ian Duncan, Member Of The Transportation Team Focused On The U.S. Department Of Transportation, Felicia 30 March 2020) (NT)

<p>It was an abrupt reversal for the president, who last week tweeted that “WE CANNOT LET THE CURE BE WORSE THAN THE PROBLEM ITSELF,” amid a volatile stock market and record applications for unemployment benefits. He made comparisons to car crashes and “a very bad flu season,” downplaying the virus’s potential death toll.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • WE CANNOT LET THE CURE BE WORSE THAN THE PROBLEM ITSELF – графический уровень
---	---

Таблица 40 — Статья 40. This pro-Trump coastal community in Florida, hit early by virus, sits at emotional nexus of national debate over reopening economy amid health crisis (By washingtonpost.com - Cleve R. Wootson Jr., National Political Reporter Covering The Presidential Campaign 03.30.2020)

<p>Before New York hospitals were flooded with coronavirus cases and Florida topped 3,000 cases, this tourist haven near the Gulf of Mexico was the first city on the Eastern Seaboard to report a death from the virus, a woman who had traveled overseas and died on March 5. Hannaford’s stepfather, John Gness, was the virus’s second victim here, succumbing to a fatal combination of covid-19 and the chronic obstructive pulmonary disease he had battled for the final years of his life.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Were flooded – метафора (лексический уровень)
---	---

Таблица 41 — Статья 41. Does Personal Finance Still Work in Our Changing Economy? With a financial system so drastically shifting, what can we do about money? (By Kristin Wong 24 January 2020) (NT)

<p>Does Personal Finance Still Work in Our Changing Economy? With a financial system so drastically shifting, what can we do about money? Don't buy a car you can't afford. Save 10 percent of your income for retirement. And, for crying out loud, stop throwing away money on lattes. Traditional personal finance advice is often tossed around in blanket statements. While the advice is sound in theory, the way we actually deal with money is much more complicated.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Риторический вопрос (грамматический уровень) • Идиома for crying out loud – (значение: выражение удивления, гнева, злости) (лексический уровень)
--	---

Таблица 42 — Статья 42. Opinion | What kind of person calls 100,000-plus dead a 'very good job'? (By www.washingtonpost.com - Dana Milbank, Op-Ed Columnist Covering National Politics 31 March 2020)

<p>And it's not just the briefings where Trump has used the pandemic to promote himself. A taxpayer-funded mass mailing from the White House and the Centers for Disease Control and Prevention was labeled, in bold, capital letters, "PRESIDENT TRUMP'S CORONAVIRUS GUIDELINES FOR AMERICA." Meanwhile, Trump's campaign injects oblique references to the crisis in its fundraising messages. "Our Nation is facing uncharted territory," says one encouraging donors to become a "Gold Card Member."</p>	<ul style="list-style-type: none"> • PRESIDENT TRUMP'S CORONAVIRUS GUIDELINES FOR AMERICA – графический уровень
--	--

Таблица 43 — Статья 43. Affirmative Action Opponents Renew Their Battle Against Harvard (By Anemona Hartocollis 19 February 2020) (NT)

<p>A group representing Asian-American students is appealing a judge's ruling that Harvard did not explicitly discriminate against them by boosting other racial and ethnic groups. A group that opposes affirmative action filed an appeal Tuesday of a federal ruling that Harvard had not intentionally discriminated against Asian-American applicants, ratcheting up a challenge to decades of Supreme Court decisions upholding race-conscious selection in college admissions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Asian-American – политический эвфимизм, смягчающий расовую и этническую дискриминацию. (лексический уровень) • Asian-American – очевидно замещает считающееся политически некорректным прилагательное (Oriental) азиатский, якобы навязанное европейцами жителям Азии (лексический уровень)
---	--

Таблица 44 — Статья 44. Will Bloomberg Save or Sink the Democrats? (By Spencer Bokat-Lindell 19 February 2020) (NT)

<p>Mr. Bloomberg is using his fortune, estimated at over \$60 billion, to hack voters' attention, as Charlie Warzel has explained in The Times. Since November, he has spent over \$400 million to blanket TV and social media with advertisements, according to one estimate. This is more than three times the combined spending of Joe Biden, Bernie Sanders, Elizabeth Warren and Pete Buttigieg over a far longer time period, and only about two-thirds of a percent of Mr. Bloomberg's total wealth.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Mr. Bloomberg is using his fortune, estimated at over \$60 billion, to hack voters' attention – графический уровень
--	--

Таблица 45 — Статья 45. 3 Simple Things You Can Do Today to Improve Your Finances (By Tim Herrera 14 February 2020) (NT)

<p>It's easier than you think. Let me back my way into a personal example to show what I mean. My goal for this year is to save 60 percent of my income. It's a stretch goal for sure — last year I saved around 35 percent — but it's <i>probably</i> achievable. (And even if I fail, I'll still likely end up saving more than I did last year, which is a win.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>Probably</i> – графический уровень
---	---

Таблица 46 — Статья 46. Seeing Black History in Context (By Erin Aubry Kaplan 19 February 2020) (NT)

<p>Black History Month is traditionally a time to honor black Americans and, theoretically, accord them their proper place in American history. Every February we re-examine the exemplary lives of Harriet Tubman, Charles Drew, Frederick Douglass and those of lesser known but truly significant leaders, artists, scientists, thinkers and others.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Black – эвфемизм (лексический уровень)
---	--

Таблица 47 — Статья 47. Trump Continues Attack on Federal Case Against Friend (By Eileen Sullivan 18 February 2020) (NT)

<p>“If I wasn't President, I'd be suing everyone all over the place. BUT MAYBE I STILL WILL. WITCH HUNT,” Mr. Trump wrote in a series of Twitter posts, after lumping a string of perceived and disproved miscarriages of justice dating back to the 2016 presidential campaign.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● BUT MAYBE I STILL WILL. WITCH HUNT – графический уровень
---	---

Таблица 48 — Статья 48. What It Means to Be Black in America (By Maris Curran 21 February 2020) (NT)

<p>What It Means to Be Black in America</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Black – эвфемизм (лексический уровень)
---	--

Таблица 49 — Статья 49. Girl, 10, Is Killed by School Bus in Brooklyn (By Corey Kilgannon 25 February 2020) (NT)

Girl, 10, Is Killed by School Bus in Brooklyn. The school bus was making a right turn. A 10-year-old girl was crossing the street on the way to school.	● Girl, 10, Is Killed – грамматический уровень
---	--

Таблица 50 — Статья 50. After 18 Years, Is This Afghan Peace, or Just a Way Out? (By David E. Sanger 29 February 2020) (NT)

Afghanistan has gone from being the “good war” that the United States must win to the longstanding burden that, like the British, the Soviets and a series of others, it now seeks to unload.	● good war – охуморон (лексический уровень)
---	---

Выводы по практической части

Результаты опытно-экспериментальной работы позволили сделать следующие выводы:

1. Анализ языковых средств новостных каналов The Washington Post и The New York Times в мессенджере Telegram, показал, что, несмотря на претензии данных изданий на звание честной и независимой газеты, они все же используют средства языкового манипулирования для достижения определенного эффекта на читателей.

2. В газетах выявлены следующие средства языкового манипулирования: синонимия, эвфемизация, синтаксические трансформации, метонимия, метафора.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В исследовательской работе поставлена и решена актуальная научно-лингвистическая задача: выявлены основные средства языкового манипулирования в СМИ.

Проведенное исследование подтвердило актуальность избранной проблемы и позволило сделать следующие выводы:

1 Изучены основные теоретические положения, связанные с понятием «манипуляция», «языковое манипулирование».

2 Проанализированы и выделены основные признаки манипуляции и специфики воздействия новостных каналов The Washington Post и The New York Times в мессенджере Telegram на сознание людей, что позволило определить языковое манипулирование как скрытое воздействие на людей через программирование их поведения, которое ставит своей задачей изменение мнений, побуждений и целей людей в нужном направлении. Современным источником языкового манипулирования являются СМИ, которые оказывают информационно–психологическое воздействие на человека с помощью языковых средств.

3 Выявлена реализация языкового манипулирования на различных языковых уровнях (лексическом, синтаксическом и стилистическом).

4 Практический анализ электронных версий газет The Washington Post и The New York Times показал, что наиболее распространенными средствами языкового манипулирования в данных источниках являются: синонимия, эвфемизация, изменение синтаксических конструкций, метонимия, метафора. В большинстве случаев манипулирование осуществляется для введения адресатов в заблуждение относительно происходящего, с целью внедрить в сознание людей понимание сложившейся ситуации как временного явления, не несущего особого вреда, т.е. манипулирование применяется для смятения социальной напряженности.

В заключение, необходимо отметить, что из 5000 статей всего лишь в 50 было выявлено языковое манипулирование, что составляет 1% от общего числа. Это наглядно демонстрирует то, что новостные каналы не злоупотребляют своей властью над сознанием людей.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды : учебник / Ю. Д. Апресян. – Москва : Издательский центр «Академия», 2016. – 64 с.
2. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс : учебник / Н. Д. Арутюнова. – Москва : Издательский центр «Теория метафоры», 2015. – 296 с.
3. Баранов А.Н. Русская политическая метафора (материалы к словарю) / А.Н.Баранов, Ю.Н.Караулов. – Москва : Высшая школа, 2014. – 193 с
4. Баскова Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ (на материале русского и английского языков) / Ю. С. Баскова. – Краснодар : КубГУ, 2015.
5. Бенвенист Э. Общая лингвистика : учебник / Э. Бенвенист. – Москва : Издательский центр «Едиториал», 2002 – 116 с.
6. Блакар Р.М. Язык как инструмент социальной власти : учебник / Р. М. Блакар. – Москва : Прогресс, 1987. – 91с.
7. Борисова И.Н. Дискурсивные стратегии в разговорном диалог / И. Н. Борисова. – Екатеринбург : АРГО, 1996. – С. 21-48.
8. Будаев Э.В. Метафоры, которыми мы живем / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. – Екатеринбург, 2017. – С. 99-106.
9. Быкова О.Н. Языковое манипулирование: Материалы к энциклопедическому словарю «Культура русской речи» / О. Н. Быкова. – Красноярск : Изд-во Красноярск. гос. ун-та, 1999. – С. 99-103.
10. Быкова О.Н. Опыт классификации приемов речевого манипулирования в текстах СМИ / О. Н. Быкова. – Красноярск : Изд-во Красноярск, гос. ун-та, 2000. – С. 42-53.
11. Владимирова М.Б. Скрытое воздействие на массовое сознание (манипулирование) как современная проблема социальной философии / М.

Б. Владимирова. – Москва : Издательство Московского университета, 2016. – С. 22-34.

12. Володина М.Н. Язык массовой коммуникации – основное средство информационного воздействия на общественное сознание / М. Н. Володина. – Москва : Изд-во МГУ, 2003. – Режим доступа – <http://evartist.narod.ru/text12/01.htm> (дата обращения: 10.12.2019).

13. Володина М. Н. Язык средств массовой информации : учебное пособие для вузов / М.Н.Володина. – Москва : 2014. – 760 с.

14. Ворович К.М. Манипуляции сознанием в средствах массовой коммуникации: сущность и методы / К. М. Ворович. – Москва, 2012. – Режим доступа – <http://file-balakovo.at.ua/load/0-0-0-37-20> Р (дата обращения: 10.12.2019).

15. Гагарская Е.А. Коммуникативные стратегии и тактики в речевом жанре объявления о знакомстве / Е. А. Гагарская. – Красноярск : 2016. – С. 196-201.

16. Грачев Г. В. Приемы и техника манипуляционного воздействия в массовых информационных процессах / Г. В. Грачев, И. К. Мельник – Москва : Высшая школа, 1996. – 76 с.

17. Грачев Г.В. Манипулирование личностью: организация, способы и технологии информационно-психологического воздействия/ Г. В. Грачев, И. К. Мельник. – Москва : Высшая школа, 2014. – 151 с. – Режим доступа : <http://evartist.narod.ru/text3/72.htm> (дата обращения: 10.12.2019).

18. Гронская Н.Э. Языковые механизмы манипулирования массовым политическим сознанием / Н. Э Гронская – Нижний Новгород : 2013. – С. 220-231.

19. Данилова А.А. Языковое манипулирование в СМИ как способ разрушения традиционной системы ценностей и языковой картины мира / А. А. Данилова. – Москва : Макс-Пресс, 2015 – С. 25-46.

20. Демьянков, В.З. Теория речевых актов в контексте современной лингвистической литературы / В. З. Демьяненко. – Москва : Прогресс, 1986.

– С.223-235.

21. Дзялошинский И.М. Манипулятивные технологии в масс-медиа / И. М. Дзялошинский – Москва : Издательство Московского университета, 2015. – С. 29–54.

22. Дзялошинский И.М. Манипулятивные технологии в СМИ / И. М. Дзялошинский – Москва : Издательство Московского университета, 2016. – Режим доступа: <http://www.dzyalosh.ru/04-master/metod/manipulyativnyye-tehnologii.doc> (дата обращения: 10.12.2019).

23. Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. / М. Джонсон, Дж. Лакофф. – Москва : Издательство ЛКИ, 2016. – 256 с.

24. Джоуэтт Г.С. Пропаганда и внушение : учебное пособие / Г. С. Джоуэтт Г, В. О’Доннел. – Самара : Издательство «Бахрах-М», 2011. – 752 с.

25. Доценко Е. Л. Психология манипуляции: феномены, механизмы и защита / Е. Л. Доценко. – Санкт-Петербург : Издательство Речь, 2013. – 304 с.

26. Дьячкова У.В. Деловая культура в эпоху интернет: виртуальная личность как средство манипуляции сознанием : учебное пособие / У. В. Дьячкова. – Москва : Издательство ЮФУ, 2014 . – 137 с. – URL: http://tomb-raider6.narod.ru/lib/ff/filosofskie_i_kulturologicheskie_/u.v._djachkova._delovaja_kultura_.html (дата обращения: 10.12.2019). – Режим доступа: по подписке.

27. Зелинский С. А. Манипулирование массовым сознанием с помощью СМИ (Современные психотехнологии манипулирования) / С.А. Зелинский – Москва : Издательство Московского университета, 2010. – Режим доступа: <http://psyfactor.org/lib/zln1.htm> (дата обращения: 10/12/2019).

28. Имшинецкая И.Я. Речевые манипулятивные техники в рекламе / И. Я. Имшинецкая – Москва : Высшая школа, 2003. – Режим доступа: <http://iiya.narod.ru/statuya11.htm> (дата обращения: 10.12.2019).

29. Иссерс О. С. Речевое воздействие в аспекте когнитивных категорий / О. С. Иссерс. – Омск : ОмГУ, 1999. – С. 74-79.

30. Кара-Мурза С. Манипуляция сознание : С. Кара- Мурза – Москва : Издательство «Эксмо», 2016 – 137 с.
31. Караяни А.Г. Психологические операции как элемент информационно-психологического противоборства / А. Г. Караяни. – Москва : Издательство Зарубежное военное обозрение, 2011. – С. 18-26.
32. Корконосенко С.Г. Основы обращений журналистики / С. Г. Корконосенко. – Москва : 2011.
33. Кузьмина А.А. Языковые приемы манипуляции в текстах политической рекламы / А. А. Кузьмина. – Москва : 2018. – 74 с.
34. Лазутина Г.В. Основы творческой деятельности журналиста / Г. В. Лазутина. – Москва : 2016. – 131 с.
35. Леонтьев А.А. Психолингвистические особенности языка СМИ / А. А. Леонтьев. – Москва : Изд-во МГУ, 2003. – 71 с.
36. Любимова А.А. Лексические способы языкового манипулирования сознанием в западных средствах массовой информации / А. А. Любимова. – Москва : Макс Пресс, 2015. – 58 с.
37. Мельник Г.С. Общение в журналистике. Секреты мастерства / Г. С. Мельник. – Санкт-Петербург : 2015.
38. Мурзин Д.А. Феномен корпоративной прессы / Д. А. Мурзин. – Москва : Изд-во МГУ, 2015. – 116 с.
39. Ожегов С.И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов. – Москва : 2016.– 537 с.
40. Остин Дж. Л. Слово как действие / Дж. Л. Остин. – Москва : Прогресс, 1986. – С. 22 – 131.
41. Остроушко Н.А. Речевое воздействие как лингвистическая проблема / Н. А. Остроушко – Санкт-Петербург : 2012. – С. 86-91.
42. Паршин П.Б. Речевое воздействие. Виртуальная энциклопедия «Кругосвет» / П. Б. Паршин – Режим доступа : www.krugosvet.ru (дата обращения: 12. 06. 2019).

43. Пирогова Ю.К. ИмPLICITная информация как средство коммуникативного воздействия и манипулирования (на материале рекламных и PR-сообщений) / Ю. К. Пирогова. – Москва : Азбуковник, 2012. – С. 209-227.
44. Плохинова А.С. Языковые манипуляции. Язык, коммуникация и социальная среда / А. С. Плохинова, И. П. Лапинская. – Воронеж : ВГУ, 2012. – С.178-181.
45. Полянская А. Комиссары Интернета / А. Полянская, А. Кривов, И Ломко; – 2010. – URL: http://ipvnews.org/bench_article19112010.php – (дата обращения: 05.02.2013). – Режим доступа: по подписке.
46. Попкова Л.М. Речевая манипуляция с использованием авторитетного источника / Л. М. Попкова. – 2010. – Режим доступа: http://abiturient.pskgu.ru/projects/pgu/storage/wg6110/wgpgpu15/wgpgpu_15_16.pdf (дата обращения: 10.12.2019).
47. Попова Е. С. Структура манипулятивного воздействия в рекламном тексте / Е С. Попова – Екатеринбург : Известия Уральского государственного университета, 2012. – С. 276-288.
48. Седов К.Ф. О манипуляции и актуализации в речевом воздействии // Проблемы речевой коммуникации / К. Ф. Седов. –Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2013. – С. 20-27.
49. Седов К.Ф Речевая манипуляция как стремление к власти над человеком/ К. Ф. Седов – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2014. – С. 183-190.
50. Смирнов Ф.А. Четыре ступени познания и возможность манипуляции сознанием / Ф. А. Смирнов. – 2011. – Режим доступа: <http://psyfactor.org/lib/smirnov3.htm> (дата обращения: 10.12.2019)
51. Сороченко В. Энциклопедия методов пропаганды / В. Сороченко. – 2002. – Режим доступа: <http://psyfactor.org/propaganda.htm> (дата обращения: 10.12.2019).

52. Труфанова И.В. О разграничении понятий: речевой акт, речевой жанр, речевая стратегия, речевая тактика / И. В. Труфанова. – Москва : 2011. – С. 56-65.
53. Чернявская В.Е. Лингвистика текста : учебное пособие / В. Е Чернявская – Санкт- Петербург : Ленанд, 2018 – 156 с.
54. Чудинов А.П. Политическая лингвистика / А.П.Чудинов. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2013. – 272 с.
55. Чудинов А. П. Российская политическая лингвистика: этапы становления и ведущие направления / А. П. Чудинов. – Воронеж : 2013. – С. 19-31.
56. Шалюгина Т.А. Образы симулятивной реальности в практиках и технологиях манипулирования массовым сознанием / Т. А. Шалюгина. – Москва : Власть. – 2012. – С. 65-68.
57. Чемякин Ю. В. Корпоративная пресса России: современный опыт и тенденции развития / Ю.В. Чемякин. – Екатеринбург : 2016.
58. Boroditsky L. How Language Shapes Thought: The languages we speak affect our perceptions of the world / L. Boroditsky. – Scientific American : 2011. – P. 63-65.
59. Castells M. The rise of the network society. / M. Castells. – Oxford Blaskwell Pabliher : 1996– P 146
60. LONGMAN Dictionary of Contemporary English / Pearson, 2013–
61. Oxford English Dictionary, second edition, edited by John Simpson and Edmund Weiner / Clarendon Press, 2015.
62. Rozell M.J. Media Power, Media Politics / Rowman & Littlefield Publishers, 2018.
63. Walton D. Media Argumentation: Dialectic, Persuasion, and Rhetoric / New York.: Cambridge University Press, 2017.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Процентное соотношение статей

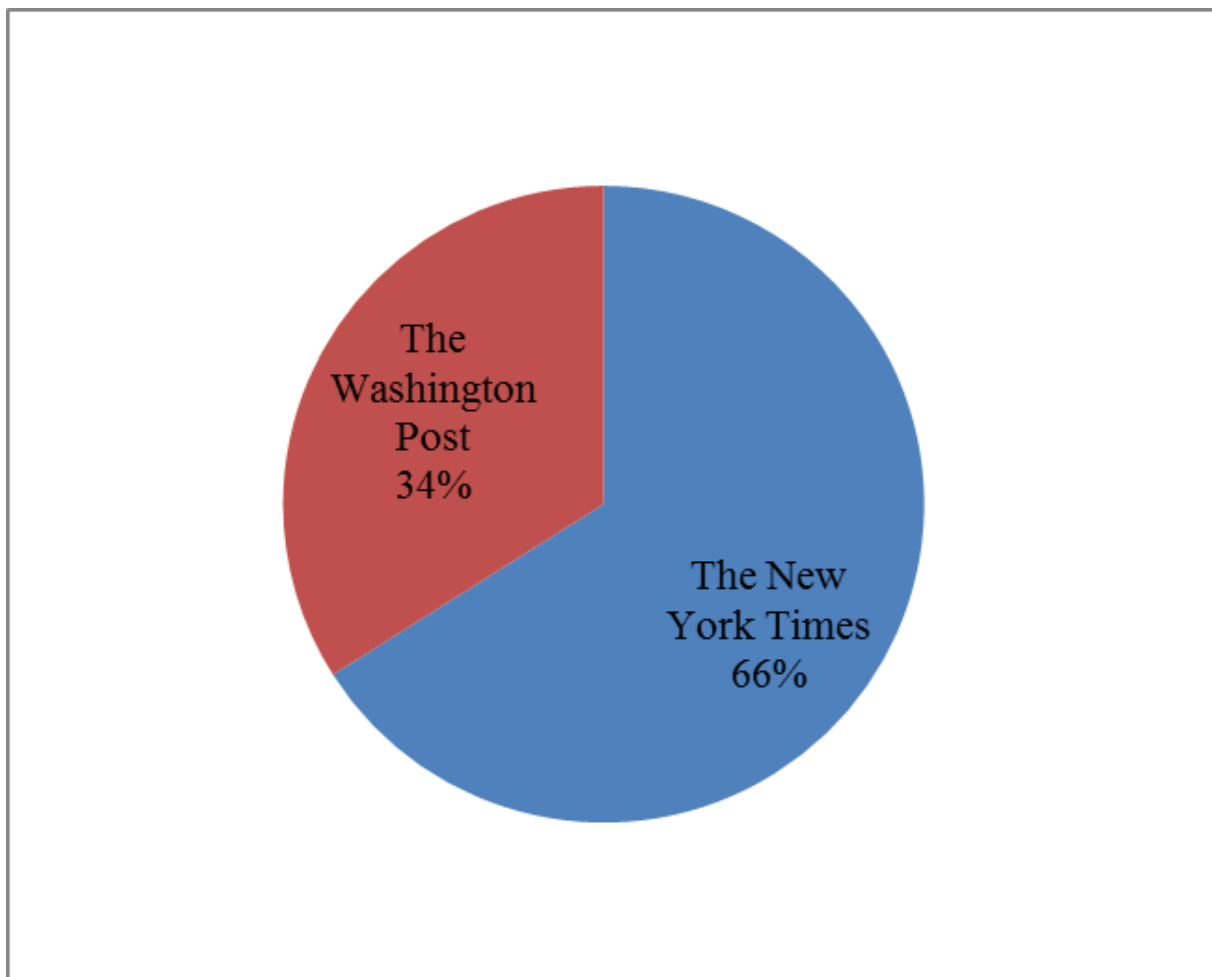


Рисунок 1 – Процентное соотношение статей

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Уровни языка



Рисунок 2 – Уровни языка

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Методическое применение

По результатам работы исследуемого материала можно сделать вывод, что она является очень актуальной и имеет практическую ценность, так как может найти широкое применение в разработке уроков по английскому языку с углубленным уровнем изучения в гимназиях. Задания подходят для учащихся 10-11 класса и помогают научить подростков читать новости на языке носителя без адаптации.

Согласно федеральному государственному образовательному стандарту (ФГОС) следующий ряд требований к предметным результатам изучения учебных предметов (углубленный уровень) включает следующее:

1) достижение уровня владения иностранным языком, помогающего ребенку свободно ориентироваться в потоке информации, находя самое главное и исключая ненужное;

2) сформированность умения перевода заголовков, учитывая их особенности с иностранного языка на русский при работе с новостными текстами;

3) анализирование и вынесение значения прочитанного в новостных текстах, расширение своих знаний в других областях, таких как политика, экономика и тд.

Исходя из современного подхода к образованию, нацеленного на развитие у учащихся иноязычной коммуникативной компетенции, мы разработали комплекс заданий по развитию социокультурной компетенции на иностранном языке.

Задание 1. What classification of manipulation levels does P.B. Parshin distinguish?

Задание 2. Find manipulation on the graphical level.

Text 1. No, I was surprised that the president didn't dispute *knowing* Bolton, or at least didn't say that he was so slightly acquainted with his own

former national security adviser that he couldn't pick him — chinchilla-bushy mustache and all — out of a lineup. That's Trump's favorite ploy. Ask Michael Cohen, Anthony Scaramucci, Prince Andrew, Stormy Daniels, Gordon Sondland, Lev Parnas. Fall into disrepute, cross Trump or claim to have the goods on him and you're wiped clean from his memory, no matter the existence of contradictory forensics. Ivanka, beware. You're one bad manicure away from paternal amnesia.

Text 2. Trump addressed the organization's annual convention in 2018, telling veterans that they are the universal symbol of the patriotic pride that beats loudly in every single American heart.

Text 3. When the actual attack hits, it feels like the moment someone jumps out and scares you in a haunted house, except it lasts for 10, 20, 30 minutes at a time — words flying through my head unattached to any meaning, limbs tingling as if blood supply has slowed to a drip. Worst of all, my breath drops out like I've suddenly leapt to a great altitude, and a little voice pipes up telling me that this is it, my brain is about to tip into insanity, forever unable to return to normal. Right now, as coughs around the world are observed with quiet uncertainty (*Cold or Covid-19? Flu or the first signs of worse?*), panic attacks are menaces in their own right, leaving sufferers to wonder how, exactly, their unreliable physiology is failing them.

Text 4. Why has Russia's powerful president chosen this route? In 2018, President Xi Jinping of China changed his country's Constitution to allow himself to be president for life. Mr. Putin could easily have done the same, but decided against it. But Mr. Putin's timing raises questions: Why did he present his constitutional initiative now, four years before the end of his term, in a manner that resembles a palace coup more than a political reform?

Text 5. It was an abrupt reversal for the president, who last week tweeted that «WE CANNOT LET THE CURE BE WORSE THAN THE PROBLEM ITSELF» amid a volatile stock market and record applications for unemployment benefits. He

made comparisons to car crashes and “a very bad flu season,” downplaying the virus’s potential death toll.

Задание 3. Match the definition of the word.

- | | |
|--------------|---|
| 1) Euphemism | A) a figure of speech in which a thing or concept is referred to by the name of something closely associated with that thing or concept |
| 2) Metaphor | B) a word, morpheme, or phrase that means exactly or nearly the same as another word, morpheme, or phrase in the same language |
| 3) Synonym | C) is a figure of speech that, for rhetorical effect, directly refers to one thing by mentioning another |
| 4) Metonymy | D) an innocuous word or expression used in place of one that may be found offensive or suggest something unpleasant |

Задание 4. Find manipulation on the lexical level.

Text 1. **Mr. Bloomberg is using his fortune, estimated at over \$60 billion, to hack voters’ attention**, as Charlie Warzel has explained in The Times. Since November, he has spent over \$400 million to blanket TV and social media with advertisements, according to one estimate. This is more than three times the combined spending of Joe Biden, Bernie Sanders, Elizabeth Warren and Pete Buttigieg over a far longer time period, and only about two-thirds of a percent of Mr. Bloomberg’s total wealth.

Text 2. Moscow is plunging deeper into a war of armed drones in a strategic hot spot rich with oil, teeming with migrants and riddled with militants.

Text 3. Gail Collins: Bret, there are only two subjects in our current political world: impeachment and the Democratic presidential race. Both are certainly ... exciting.

Text 4. In recent weeks, both Russia and Turkey have stepped into the diplomatic and security vacuum, supporting rival sides, determined to shape the fate of Libya. The United States is worried about Moscow's growing role, including the presence of Russian mercenaries helping Hifter's forces with high-tech weaponry, intelligence and sophisticated combat tactics.

Text 5. Trump wants us to see him as defeating a foreign enemy. The coronavirus pandemic is first and foremost a global public health crisis. But here in the United States — as is likely true in other countries — the response to it is heavily overlaid with political calculations. It is both obvious and inevitable. The crisis is unfolding in the lead-up to the election.

Задание 5. Find the right headline of the text. There is one extra headline.

- 1) Vladimir Putin's New Orchestra
- 2) Does Personal Finance Still Work in Our Changing Economy? With a financial system so drastically shifting, what can we do about money?
- 3) Peace deal with Taliban sets timetable for U.S. exit but no long-term solutions for Afghans
- 4) America, the Idea, Is Lost

A) With a financial system so drastically shifting, what can we do about money? Don't buy a car you can't afford. Save 10 percent of your income for retirement. And, for crying out loud, stop throwing away money on lattes. Traditional personal finance advice is often tossed around in blanket statements. While the advice is sound in theory, the way we actually deal with money is much more complicated.

B) "The withdrawal provisions in this Afghanistan agreement seem far more comprehensive than advertised. It's a TOTAL withdrawal of ALL American and NATO forces within 14 months," Brett McGurk, the administration's former special representative to the coalition against the Islamic

State, said on Twitter. “That would likely produce a gradual collapse of the state, civil war, and the Taliban back in Kabul.”

C) The idea of America that most of us have come to embrace — that of a functioning democracy responsible and responsive to its citizens who are entitled to vote and whose votes are equal — is lost. In fact, it may never have existed in that way at all. And the trends in society are now toward the worse rather than the better.

Задание 6. Find the idiom in the paragraph and explain what does it mean.

“I couldn’t comment on that because I’m not a constitutional lawyer,” said Sen. Mike Braun (R-Ind.). He also insisted that he put stock in Dershowitz’s argument “only in the context of how it applies to the Ukraine, which has had corruption, and that the Bidens were there with an argument that you can’t say they had their hands clean.”

Задание 7. Tell the class a piece of news from The New York Times or The Washington Post.

Задание 8. Find the means of language manipulation and set the level according to P.B.Parshin’s classification.

The previous report... found signs of weakness in certain states and industries but described a U.S. economy that was generally holding up. This time, two-thirds of the Fed's districts described a softening or weakening in the pace of business activity, and the others all referred to subdued, slow, or modest growth. There was some better news about the economy yesterday, though in the current environment, better is a relative concept. Banks were tightening the availability of credit in most areas, and demand for loans was stable to dropping. Those same high prices, however, are fueling inflation, as reflected in the most recent indexes on consumer and wholesale prices.